

AGNIESZKA JARZĄBEK

EN>PL AND ES>PL TRANSLATOR

WORKING EXPERIENCE

Freelance translator and reviewer

TŁUMACZENIA AGNIESZKA JARZĄBEK | 2018 - PRESENT

Collaboration with: InWhatLanguage, The Final Word, Protranslating, RWS Moravia, Linguaserve.

Tools used: SDL Trados 2019, Memsource, Unify, XTM.

Significant projects:

Translation of a Spanish state corporation's portal promoting Spain as a travel destination:

- descriptions of cities, facilities and services, monuments, regional food and drinks, national parks, local traditions and festivities.

Translation of recipes for a major Spanish home fashion brand.

Translation of marketing materials for a footwear and sports equipment brand (ongoing since 2020):

- marketing and promotional materials - emails, CTAs, newsletters and website content.

Translation of a Spanish online clothing retailer's website (ongoing since 2020):

- descriptions of products and materials (clothing, shoes, leather goods, jewellery)

Translation of a British online clothing retailer's website (2019):

- descriptions of products, ingredients and materials (clothing, sportswear, shoes, leather goods, cosmetics, gifts, jewellery, gadgets)
- mottos and slogans, brand descriptions.

Student internship

CENTRE FOR CONTEMPORARY ARTS IN BARCELONA (CCCB) | 2017

- transcription of the original text in English
- translation to Spanish
- preparation of subtitles and synchronisation with an audiovisual material

Translation published

PUBLISHING HOUSE LOKATOR | 2015

Translation of Ignacio Escuin Borao's poem, published in REPÚBLICA POÉTICA 1.0: 111 wierszy (REPÚBLICA POÉTICA 1.0: 111 POEMAS), edited by Dr Marta Eloy Cichocka, publishing house Lokator, Kraków 2015.

EDUCATION

Autonomous University of Barcelona

OFFICIAL MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION, INTERPRETING AND INTERCULTURAL STUDIES | 2016 - 2017

Specialisation: written translation - audiovisual, technical, legal.

SWPS University of Social Sciences and Humanities in Warsaw

BACHELOR'S DEGREE IN SPANISH PHILOLOGY | 2011 - 2015

Specialisation: translation

CONTACT:

agntranslate@gmail.com

<https://www.proz.com/profile/2660506>

Based in Warsaw, Poland

AREAS OF SPECIALIZATION

Culinary, Beauty and Cosmetics,
E-commerce, Entertainment, Fashion,
Food and Drink, Gaming, General,
Marketing, IT, Retail, Travel and Leisure

CAREER PROFILE

- Polish native speaker
- dedicated
- motivated
- accurate translation skills
- organised
- punctual - meets deadlines